



Arquivo Municipal de Tavira
Associação Internacional de Paremiologia

Arca dos Provérbios



«Com baleias no canal, terás temporal»

Para iniciar este louvável trabalho que o Arquivo Municipal de Tavira leva à estampa, lembramos aqui, um provérbio ***Com baleias no canal, terás temporal***. Pouco conhecido entre nós, mas referido às ilhas dos Açores. Assim podemos dar uma breve explicação:

Sabemos que Portugal foi pioneiro no descobrimento das rotas e dos ventos, transformando o mar numa grande estrada universal por onde a civilização ocidental penetrou em todos os continentes. O encontro de culturas e as relações entre os povos é uma realidade, expressa nas seguintes frases: *O mar é o que nos separa e o que nos une* ou, *O mar aproxima as regiões que ele separa*.

Também os provérbios na sua diáspora convergem para um melhor conhecimento entre os povos. A propósito da insularidade das ilhas dos Açores, existem atributos particulares quando comparados com outros aspetos da vida quotidiana no continente. O provérbio “*Com baleias no canal, terás temporal*” é um prognóstico meteorológico-marítimo específico daquela região portuguesa e que se explica pela presença de baleias entre as ilhas do Faial, Pico e São Jorge, sempre que há tormenta no alto mar e *o seu instinto* aconselha a procurar águas menos agitadas e mais quentes nesse canal, como uma forma de encontrarem abrigo temporário (até que a tempestade passe ...)

Curiosamente, essa expressão proverbial inspirou o grande professor, filósofo, pensador, poeta, romancista e intelectual português Vitorino Nemésio (19 de Dezembro de 1901 - 20 de Fevereiro de 1978) no seu livro intitulado «Mau tempo no canal».

Referências Bibliográficas:

ALVES, Manuel A. Costa (1996). *Mudam os ventos, mudam os tempos: o adagiário popular meteorológico*. Portugal, Lisboa: Gradiva.

SOARES, Marinela (2013): “Os provérbios na tradição marítima portuguesa” in SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2013). *6º Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / 6th Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICP12 Proceedings*. Tavira: AIP-IAP; 547-557. [978-989-96592-8-2].